

Important questions and answers on the course « Méthodologie de Traduction »

What is translation ?

Translation is the process of converting written or spoken words from one language into another. It involves understanding the meaning and intent of the original text, and then expressing it accurately and effectively in the target language.

Translation can be a complex and challenging process, as it involves not only transferring words from one language to another, but also capturing the nuances of the language and cultural context. A good translator must have a deep understanding of both the source and target languages, as well as the cultural and historical context in which the original text was written.

There are many different **types of translation**, including **literary translation, technical translation, legal translation, and medical translation, among others**. Each type of translation *requires specific skills and knowledge, and may involve different challenges and considerations*.

Overall, translation is a vital tool for communication and understanding between people from different cultures and linguistic backgrounds. It allows ideas and knowledge to be shared across linguistic boundaries, and helps to promote global understanding and cooperation

What are the two elements involved in translation ?

In translation, the **two main elements** involved are **the process** and **the product**.

The translation process involves the actual work of translating the text from one language to another. This typically involves several steps, including reading and analyzing the source text, selecting the appropriate words and phrases in the target language, and arranging them in a way that accurately conveys the meaning of the original text.

The translation process can be done manually by a human translator, or through the use of machine translation software, which uses algorithms to automatically translate the text. However, machine translation is generally less accurate than human translation, particularly for more complex texts or those with cultural or linguistic nuances.

The translation product, on the other hand, is the final result of the translation process. It is the translated text itself, which is intended to convey the meaning and intent of the original text in the target language. The quality of the translation product depends on the accuracy and effectiveness of the translation process, as well as the skill and experience of the translator.

Overall, both the **translation process** and **the translation product** are important elements of translation, and both require **careful attention** to detail and a deep understanding of both the source and target languages

What are the different ways of interpreting or translating a verbal sign ?

The different ways of interpreting or translating a verbal sign can be broadly classified into **three categories** :

Interlingual translation : This involves translating a text from one language to another. It is the most common form of translation and involves transferring meaning from the source language to the target language while maintaining the context, style, and tone of the original text. Interlingual translation can be literal, free or idiomatic, depending on the purpose and audience of the translation.

Intralingual translation : This involves translating a text from one form of a language to another. It is also called '*rewording*' or '*paraphrasing*'. Intralingual translation can involve changing the dialect, register or tone of a text to make it more suitable for a different audience or context.

Intersemiotic translation : This involves translating a text from one semiotic system to another, such as from verbal to visual, or from musical to verbal. It is also known as '*transmutation*' or '*transcreation*'. Intersemiotic translation involves re-creating the meaning and style of a text in a different medium, while maintaining the essence of the original message.

Overall, the way a verbal sign is translated or interpreted depends on the *type of translation being done and the purpose and audience of the translation*. Interlingual, intralingual, and intersemiotic translations are distinct processes that require different skills and strategies to be effective.

Actions and attitudes for a good translation ?

Here are some key actions and attitudes that can contribute to a good translation :

Familiarize yourself with the source language and culture : To produce an accurate and effective translation, you must have a good understanding of the source language and culture. This means keeping up-to-date with developments in the language, staying informed about cultural trends, and being able to recognize and understand different dialects and registers.

Identify the purpose and audience of the translation : Translations should always be tailored to the specific purpose and audience they are intended for. This means understanding the needs and expectations of the target audience and adjusting the style, tone, and level of formality accordingly.

Use appropriate tools and resources : There are many tools and resources available to help translators produce high-quality translations, including dictionaries, translation software, and style guides. Knowing when and how to use these resources effectively can help improve the accuracy and efficiency of your translations.

Communicate clearly with the client or project manager : Good communication is essential for successful translations. This means maintaining open lines of communication with the client or project manager, being responsive to feedback, and asking questions when clarification is needed.

Be detail-oriented and diligent : Good translations require a high degree of attention to detail and a diligent work ethic. This means carefully proofreading your translations, double-checking for accuracy and consistency, and taking the time to research unfamiliar terms or concepts.

Embrace continuous learning and improvement : Languages and cultures are constantly evolving, and as a translator, it is important to keep up with these changes. This means embracing continuous learning and professional development, seeking feedback on your work, and being open to new ideas and approaches.

Source Language and Target Language ?

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19

The source language and **target language** are two key components of the translation process.

The source language is the language of the original text that is being translated, **while The target Language** is the language into which the text is being translated.

When translating a text, the translator must have a strong command of **both the source and target languages, as well as an understanding of the cultural nuances and linguistic conventions of both.** This requires not only a deep knowledge of the grammatical and syntactical structures of the two languages, but also an awareness of the differences in style, tone, and register between them.

The goal of the translator is to accurately convey the meaning and intent of the source text in the target language, while also preserving the style and tone of the original. This requires a nuanced approach that takes into account not only the literal meaning of the words, but also the cultural and contextual factors that can influence interpretation.

Ultimately, the success of a translation depends on the translator's ability to navigate the complexities of both the source and target languages, while also balancing the demands of accuracy, style, and tone.

Basic terms used in translation ?

Here are some basic terms used in translation and their meanings :

Source Language (SL) : The original language of the text being translated.

Target Language (TL) : The language into which the text is being translated.

Translation : The process of converting a text from one language (the source language) to another (the target language) while maintaining the meaning and intent of the original.

Transliteration : The process of converting words or phrases from one script to another without changing the language.

Localization : The process of adapting a product or service to meet the linguistic, cultural, and other specific requirements of a particular locale.

Interpretation : The process of converting spoken or signed language from one language to another in real-time.

Back Translation : The process of translating a translated text back into the original language in order to evaluate the accuracy and quality of the translation.

Glossary : A list of specialized terms and their translations, used to ensure consistency and accuracy in technical translations.

Version : A specific edition or iteration of a translated text, often distinguished by the translator, date, or other factors.

Theme : The central idea or concept of a text, which may be reflected in the language, tone, and structure of the writing.

Computer-Aided Translation (CAT) : The use of software tools to assist in the translation process, such as translation memories, terminology databases, and machine translation.

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19

Machine Translation (MT) : The use of software algorithms to automatically translate text from one language to another, often with the assistance of artificial intelligence and natural language processing.

Post-Editing : The process of reviewing and revising machine-translated text to ensure accuracy, consistency, and style.

Terminology Management : The process of identifying and managing specialized vocabulary and terminology in a given field or subject area, in order to ensure consistency and accuracy in translations.

Proofreading : The process of reviewing a translated text for errors in grammar, spelling, punctuation, and other language-related issues.

Translation materials ?

Translation materials refer to the resources and tools used by translators to facilitate the translation process. Some examples of translation materials include :

Dictionaries : Reference materials that provide definitions, synonyms, and translations of words and phrases.

Glossaries : Lists of specialized vocabulary and terminology in a specific field or subject area.

Translation Memories : Databases that store previously translated content for future use and consistency.

Style Guides : Guidelines for writing style, formatting, and other conventions specific to a particular type of text or document.

Machine Translation Software : Software tools that use algorithms and artificial intelligence to automatically translate text.

Text Editors : Software programs used for writing and editing text, such as Microsoft Word or Google Docs.

Spelling and Grammar Checkers : Software tools that automatically check text for spelling and grammar errors.

Online Resources : Websites and online tools that provide translation services, reference materials, and other resources for translators.

Corpus : A collection of written or spoken texts that can be analyzed for linguistic patterns and used for language research and translation.

Terminology Management Systems : Software programs that help manage specialized vocabulary and terminology in a specific field or subject area.

Types of translation ?

There are different types of translation, based on the nature of the source text and the intended use of the translation. Here are some common types of translation :

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19

Literary Translation : Translation of literary works such as novels, poems, and plays.

Technical Translation : Translation of technical documents such as manuals, reports, and specifications.

Legal Translation : Translation of legal documents such as contracts, court transcripts, and patents.

Medical Translation : Translation of medical documents such as patient records, research papers, and clinical trial reports.

Sworn Translation : Translation of official documents such as birth certificates, passports, and academic transcripts, often requiring certification by a sworn translator.

Audiovisual Translation : Translation of audiovisual content such as movies, TV shows, and video games, often including subtitling or dubbing.

Interpreting : Oral translation of spoken language in real-time, often used in situations such as business meetings, conferences, and legal proceedings.

Procedures or techniques of translation ?

Sure, here are some procedures or techniques of translation with examples :

Literal Translation : This involves translating word-for-word, without changing the grammar or sentence structure. **For example**, the Spanish sentence « Yo tengo un gato » can be literally translated to « I have a cat » in English.

Transposition : This involves changing the grammatical structure of the sentence while preserving the meaning. **For example**, the French sentence « Il m'a dit que tu viendrais » can be transposed to « He told me that you would come » in English.

Modulation : This involves changing the viewpoint or perspective of the text to suit the target audience or culture. **For example**, the Japanese sentence « Kare wa sensei desu » can be modulated to « He is a teacher » in English.

Cultural Equivalence : This involves finding cultural equivalents for words or phrases that may not have an exact translation in the target language. **For example**, the German word « schadenfreude » can be translated to « pleasure derived from someone else's misfortune » in English.

Adaptation : This involves adapting the text to the target audience or culture, while still preserving the meaning. **For example**, a menu in a French restaurant may need to be adapted to suit English speaking customers, by translating the dishes and descriptions into English.

Compensation : This involves making up for information that may be lost in translation by adding additional information elsewhere in the text. **For example**, a translation of a Japanese haiku may need to add extra lines to convey the same meaning in English.

Reduction : This involves summarizing or condensing the text to make it more concise, while still preserving the meaning. **For example**, a lengthy legal document may need to be condensed to make it more readable for the target audience.

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19

Expansion : This involves adding information or explanation to the text to make it more clear or understandable. **For example**, a translation of a technical manual may need to add extra explanations to make the instructions more clear to the target audience.

Borrowing : This involves using loanwords or phrases from the source language that have become part of the target language. **For example**, the English word « karaoke » is borrowed from Japanese.

Coinage : This involves creating new words or phrases to convey the same meaning as the source text. **For example**, the French word « ordinateur » (meaning computer) was coined to replace the borrowed English word « computer » in French.

Idiomatic and grammatical differences between English and French ?

There are *several idiomatic and grammatical differences* between *English and French*. Here are some examples :

Idiomatic differences :

« *To have a frog in one's throat* » (English) vs « *Avoir un chat dans la gorge* » (French) – both idiomatic expressions for having a hoarse or croaky voice, but using different animals.

« *To kick the bucket* » (English) vs « *Casser sa pipe* » (French) – both idiomatic expressions for dying, but using different verbs and nouns.

Grammatical differences :

Word order : In French, the adjective usually comes after the noun it modifies, whereas in English it comes before. **For example**, « *a red car* » is « *une voiture rouge* » in French, but « *une rouge voiture* » in English.

Articles : French has definite articles (« *le* », « *la* », « *les* ») and indefinite articles (« *un* », « *une* »), which must agree in gender and number with the noun they modify. English only has one indefinite article (« *a* » or « *an* ») and one definite article (« *the* »).

Verb conjugation : French verbs have different forms depending on the subject pronoun and tense, whereas English verbs only have one or two irregular forms. For example, the verb « *to be* » is « *être* » in French and has several different forms depending on the subject (*je suis, tu es, il/elle est, nous sommes, vous êtes, ils/elles sont*), whereas in English it only has two irregular forms (*am/is/are*).

These are just a few examples of the many idiomatic and grammatical differences between English and French.

Translation of « since, » « for, » and « ago » ?

In French, the words « *since*, » « *for*, » and « *ago* » can be translated in different ways depending on the context. Here are some examples :

Since :

« *Since* » can be translated as « *depuis* » in French, which indicates the starting point of an action or event. **For example** :

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19

« *I have been studying French since last year* » can be translated as « *Je suis en train d'étudier le français depuis l'année dernière* » in French.

« *Since* » can also be translated as « *puisque* » in French, which means « because » or « since » in the sense of giving a reason. **For example :**

« *Since you are not feeling well, you should stay home* » can be translated as « *Puisque tu ne te sens pas bien, tu devrais rester à la maison* » in French.

For :

« *For* » can be translated as « *pendant* » in French when indicating a duration of time. **For example :**

« *I have been studying French for two years* » can be translated as « *J'étudie le français depuis deux ans* » or « *J'étudie le français pendant deux ans* » in French.

« *For* » can also be translated as « *car* » or « *parce que* » in French when indicating a reason. **For example :**

« *I am learning French for my job* » can be translated as « *J'apprends le français pour mon travail* » in French.

Ago :

« *Ago* » can be translated as « *il y a* » in French when indicating a past time. **For example :**

« *I started studying French two years ago* » can be translated as « *J'ai commencé à étudier le français il y a deux ans* » in French.

It's important to note that these translations may vary depending on the context and the specific meaning of the word in the sentence. A professional translator will always consider the context and use the appropriate translation based on the intended meaning.

Traduction de l'imparfait en Anglais ?

En anglais, l'imparfait peut être traduit de différentes manières selon *le contexte et la signification*. Voici quelques-unes des traductions les plus courantes :

Le « *simple past* » ou « *preterit* » : Il est souvent utilisé pour traduire l'imparfait français dans les narrations ou les descriptions de situations passées. **Par exemple :** « *Il faisait chaud* » peut être traduit par « *It was hot* ».

Le « *past continuous* » : Cette forme verbale peut également être utilisée pour traduire l'imparfait en anglais. Elle indique une action qui était en cours de déroulement dans le passé. Par exemple : « *Je lisais un livre* » peut être traduit par « *I was reading a book* ».

Le « *used to* » : Cette expression peut être utilisée pour traduire une habitude passée ou une action répétitive qui n'a plus lieu dans le présent. Par exemple : « *Je mangeais souvent du pain* » peut être traduit par « *I used to eat bread often* ».

Le « *would* » : Cette forme verbale est souvent utilisée pour décrire une action qui avait lieu régulièrement dans le passé, mais qui n'a plus lieu dans le présent. **Par exemple :** « *Je faisais du sport tous les jours* » peut être traduit par « *I would exercise every day* ».

Il est important de noter que la traduction de l'imparfait en anglais dépend du contexte et du sens de la phrase, et qu'il peut y avoir d'autres traductions possibles.

Traduction du présent en Anglais ?

En anglais, **le présent** peut être traduit de différentes manières selon **le contexte et la signification**. Voici quelques-unes des traductions les plus courantes :

Le « **simple present** » : Cette forme verbale est utilisée pour décrire des actions qui ont lieu dans le présent ou qui sont habituelles. Par exemple : « **Je mange une pomme** » peut être traduit par « **I eat an apple** ».

Le « **present continuous** » : Cette forme verbale est utilisée pour décrire une action qui est en cours de déroulement dans le présent. Par exemple : « **Je suis en train de manger** » peut être traduit par « **I am eating** ».

Le « **present perfect** » : Cette forme verbale est utilisée pour décrire une action qui a commencé dans le passé mais qui a des conséquences dans le présent. **Par exemple** : « **J'ai étudié l'anglais pendant 2 ans** » peut être traduit par « **I have studied English for 2 years** ».

Le « **present perfect continuous** » : Cette forme verbale est utilisée pour décrire une action qui a commencé dans le passé et qui est en cours de déroulement dans le présent. Par exemple : « **J'étudie l'anglais depuis 2 ans** » peut être traduit par « **I have been studying English for 2 years** ».

Il est important de noter que la traduction du présent en anglais dépend du contexte et du sens de la phrase, et qu'il peut y avoir d'autres traductions possibles.

Quelques traductions courantes de prépositions et d'adverbes entre l'anglais et le français ?

Voici quelques traductions courantes de prépositions et d'adverbes entre l'anglais et le français dans le domaine de la traduction :

« **To** » : Cette préposition peut être traduite en français par « **à** », « **vers** », « **jusqu'à** », « **pour** », « **de** » ou « **chez** », selon le contexte. Par exemple : « **Je vais à la plage** » peut être traduit par « **I am going to the beach** » ou « **Je vais à la plage** ».

« **From** » : Cette préposition peut être traduite en français par « **de** », « **à partir de** » ou « **provenant de** », selon le contexte. **Par exemple** : « **Je viens de Paris** » peut être traduit par « **I come from Paris** » ou « **Je viens de Paris** ».

« **At** » : Cette préposition peut être traduite en français par « **à** », « **chez** », « **au** » ou « **à la** », selon le contexte. **Par exemple** : « **Je suis à la maison** » peut être traduit par « **I am at home** » ou « **Je suis chez moi** ».

« **With** » : Cette préposition peut être traduite en français par « **avec** », selon le contexte. Par exemple : « **Je suis avec mon ami** » peut être traduit par « **I am with my friend** » ou « **Je suis avec mon ami** ».

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19

« **Also** » : Cet adverbe peut être traduit en français par « **aussi** », « **également** » ou « **en plus** », selon le contexte. **Par exemple** : « **Je suis français, aussi je parle français** » peut être traduit par « **I am French, so I speak French** » ou « **Je suis français, également je parle français** ».

« **However** » : Cet adverbe peut être traduit en français par « **cependant** », « **toutefois** » ou « **néanmoins** », selon le contexte. Par exemple : « **J'aime le chocolat, cependant je ne mange pas souvent de sucreries** » peut être traduit par « **I like chocolate, however I don't often eat sweets** » ou « **J'aime le chocolat, toutefois je ne mange pas souvent de sucreries** ».

L'adverbe « **encore** » peut être traduit en anglais par « **still** », « **yet** », « **again** », « **more** » ou « **even** », selon le contexte. Voici quelques exemples :

« **Je suis encore fatigué** » peut être traduit par « **I am still tired** ».

« **Est-ce que tu as fini ton travail encore ?** » peut être traduit par « **Have you finished your work yet ?** »

« **Je veux encore du gâteau** » peut être traduit par « **I want more cake** ».

« **Il faut encore nettoyer la cuisine** » peut être traduit par « **We need to clean the kitchen again** ».
« **Il pleut encore, même s'il a fait beau toute la semaine** » peut être traduit par « **It's raining again, even though it has been sunny all week** ».

Il est **important** de noter que la traduction des **prépositions et des adverbes** **dépend** du **contexte** et du **sens de la phrase**, et qu'il peut y avoir d'autres **traductions possibles**.

Translation of Neither and Either ?

« **Neither** » et « **either** » sont des mots qui peuvent être utilisés pour exprimer la négation ou l'alternative en français. Voici quelques exemples de traduction avec des contextes clairs dans le domaine de la traduction :

« **Neither** » peut être traduit en français par « **ni** » ou « **aucune** ». Par exemple : « **Je n'aime ni les légumes ni les fruits** » peut être traduit par « **I don't like neither vegetables nor fruits** » ou « **Je n'aime aucun légume ni fruit** ».

« **Either** » peut être traduit en français par « **non plus** » ou « **l'un ou l'autre** ». **Par exemple** : « **Je ne mange pas de viande, je mange soit du poisson, soit des légumes** » peut être traduit par « **I don't eat meat, I eat either fish or vegetables** » ou « **Je ne mange pas de viande, je ne mange pas non plus de poisson, je mange des légumes** ».

Il est important de noter que la traduction de « **neither** » et « **either** » dépend du **contexte** et du **sens de la phrase**, et qu'il peut y avoir d'autres **traductions possibles** en fonction du contexte et du sens souhaité.

L'emploi de la majuscule en anglais ?

L'emploi de la majuscule en anglais peut varier selon le contexte et le type de texte. Voici quelques règles générales à suivre dans le domaine de la traduction :

Noms propres : Les noms propres, tels que *les noms de personnes, de lieux, d'organisations ou de marques*, prennent **une majuscule initiale**. Par exemple : « John », « New York », « United Nations », « Coca-Cola ».

Titres : *Les titres de livres, de films, de chansons, de pièces de théâtre et d'œuvres d'art* prennent **une majuscule initiale**. Par exemple : « The Great Gatsby », « Star Wars », « Stairway to Heaven », « Hamlet », « Mona Lisa ».

Événements et fêtes : Les événements et les fêtes, tels que *les jours fériés, les fêtes religieuses, les célébrations nationales ou les événements sportifs majeurs*, peuvent prendre **une majuscule initiale**. Par exemple : « Christmas », « Easter », « Independence Day », « Super Bowl ».

Sigles et acronymes : Les sigles et les acronymes, tels que « NASA », « FBI » ou « UNESCO », prennent **une majuscule** initiale pour **chaque lettre**.

Mots importants : Les mots importants dans *les titres, les sous-titres ou les paragraphes* peuvent prendre **une majuscule** initiale pour attirer l'attention ou pour **mettre en évidence** un point important.

Langues : Les noms des langues prennent une majuscule initiale. Par exemple : « English », « French », « Spanish ».

Il est important de noter que les règles d'emploi de la majuscule en anglais peuvent **varier en fonction du type de texte et du style d'écriture, et qu'il peut y avoir des exceptions à ces règles**. Il est donc important de se référer à des guides de style et de contexte pour une utilisation appropriée de la majuscule.

Les faux amis en français = French False Friends ?

Les faux amis en français sont des mots qui ressemblent à des mots en anglais, mais qui ont un sens différent. Voici quelques exemples de faux amis en français dans le domaine de la traduction :

« Actuellement » : Ce mot signifie « **currently** » en anglais et non « **actually** ». Par exemple : « **Actuellement, je travaille pour une entreprise de technologie** » se traduit par « **Currently, I work in a new company** » et non pas « **Actually, I work in a new company** ».

« Assister » : Ce mot ne signifie pas « **to assist** » en anglais, mais plutôt « **to attend** ».

Par exemple : « **Je vais assister à un meeting ce soir** » se traduit par :

« **I am attending a meeting tonight** » et non pas « **I am assisting a meeting tonight** »

« Blessé » : Ce mot ne signifie pas « **to bless** » en anglais, plutôt « **to injure** », « **to hurt** » ou « **to wound** ». Par exemple : « **Il a été blessé dans un accident de voiture** » se traduit par « **He was injured in a car accident** » et non pas « **He was blessed in a car accident** ».

« Éventuellement » : Ce mot signifie « **possibly** » ou « **perhaps** » en anglais et non « **eventually** » ou « **finally** ». Par exemple : « **Nous pourrions éventuellement partir en vacances ensemble** » se traduit par « **We could possibly go on vacation together** » et non pas « **We could eventually go on vacation together** ».

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19

« **Librairie** » : Ce mot signifie « **bookstore** » en anglais, et non « **library** ». Par exemple : « **Je vais à la librairie pour acheter un livre** » se traduit par « **I am going to the bookstore to buy a book** » et non pas « **I am going to the library to buy a book** ».

Il est important de prendre en compte ces faux amis lors de la traduction pour éviter des erreurs de sens dans le texte final.

Translation of Proverbs and Cultural expressions in English and in French ?

Here are some examples of proverbs and cultural expressions in English and French, along with their translations :

« **All's fair in love and war** » - « **Tout est permis en amour et en guerre** »

« **When in Rome, do as the Romans do** » - « **À Rome, fais comme les Romains** »

« **Actions speak louder than words** » - « **Les actes parlent plus fort que les mots** »

« **The early bird catches the worm** » - « **Le monde appartient à ceux qui se lèvent tôt** »

« **You can't have your cake and eat it too** » - « **On ne peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre** »

« **Time heals all wounds** » - « **Le temps guérit toutes les blessures** »

« **Laughter is the best medicine** » - « **Le rire est le meilleur remède** »

« **A penny saved is a penny earned** » - « **Un sou économisé est un sou gagné** »

« **Don't judge a book by its cover** » - « **Il ne faut pas juger un livre à sa couverture** »

« **Rome wasn't built in a day** » - « **Rome ne s'est pas faite en un jour** »

« **If you want to go fast, go alone. If you want to go far, go together.** » - « **Si tu veux aller vite, marche seul. Si tu veux aller loin, marchons ensemble.** »

« **A family tie is like a tree, it can bend but it cannot break.** » - « **Les liens de famille sont comme un arbre, ils peuvent se courber mais ne peuvent pas se casser.** »

« **The lion does not turn around when a small dog barks.** » - « **Le lion ne se retourne pas lorsque le chien aboie.** »

« **Unity is strength, division is weakness.** » - « **L'union fait la force, la division la faiblesse.** »

« **You cannot name a child that is not born.** » - « **On ne peut pas nommer un enfant qui n'est pas encore né.** »

« **Smooth seas do not make skillful sailors.** » - « **Les mers calmes ne font pas des marins expérimentés.** »

« **The wise create proverbs for fools to learn, not to repeat.** » - « **Les sages créent des proverbes pour que les imbéciles apprennent, pas pour les répéter.** »

« **No matter how long the night, the day is sure to come.** » - « **Peu importe la longueur de la nuit, le jour finira par venir.** »

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19

« If you want to go quickly, go alone. If you want to go far, go together. » - « Si tu veux aller vite, marche seul. Si tu veux aller loin, marchons ensemble. »

« The patient dog eats the fattest bone. » - « Le chien patient mange l'os le plus gras. »

It's important to note that these proverbs and cultural expressions **may have variations or different equivalents in different regions or countries, so it's always best to consider the context and intended meaning** before choosing a specific translation.

By E-learning.

Contact : +228 79-83-62-19